14/443

AN I. N. 1 - UDIN, 24 FEVRAR 1946 — *Spedizione in abbonamento postale - Gruppo II.* — UN SFUEJ 10 FRANCS

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

La vôs de Patrie

Cjo' mo: un altri sfuèjt No'ndi èrial avonde? No sino ingomâz di cjarte stampade?

'E jè vere, furlans, and'jé avonde qualchidun di masse. Ma chest — vêbit pazienze — nol é come che' altris. Al é un sfuèj ùnic tal so gjènar: il prin e l'ùnic ch'al sedi scrit ad implen te nestre lenghe, nome par noaltris — e chei che non puedin capî, che vadin a fâsi benedî! — il prin e l'ùnic distinât a duc' i furlans che son intropâz te vecje Furlanie o sparnizâz par dut il mont.

No savêso che chì, in Friûl, no sin nancje un milion, e fûr di ca, pa l'Italie e pal mont, di là des monz e dal mâr, tes grandis zitâs e tes campagnis senza cunfin, 'e vivin altris doi milions di furlans che pènsin cul cûr ingropât di pasion al lôr nît, al lôr paîsut spiardût pai cjamps, sot la uardie dai cjampanii, o rimpinât pes clevis, sot l'ombre dai crêz?

Cui à mai pensât cetant grande che jè la Patrie dal Friûl? Cui à mai capît cetant biel ch'al sarès di podê fâur savê, a duc' i siei fîs e nevôs, lis nestris robis e di sintì la lôr vôs lontane, midiant un sfuèj che al rivàs par ogni cjantòn indulà che son lâz a finîle par cuistâsi il pagnut?

Chest sfuèj al nâs nome cun chest propòsit di tigni unide la Furlanie e vive la vôs di un popul dûr di muej e sime di strussiâsi par puartâ fûr la sence.

No vin nissun altre pulitiche, nissun partît: no vignin a struçâ fûr ricetis meracolôsis par uarî lis magagnis di cheste biade umanitât fruzzade de uere, de miserie e de tristerie. No vin fede in nissun, altri che in Chel lassù; no domandin che di podê lavorâ in pâs, a cjase nestre, senze vê tai pîs tanc' furbos che fàsin di dut par plantâ il conj te nestre tiare e po rosegâsi parsore, par cjatâsi il tresôr, magari midiant de politiche e papâsi dentri; (e i furlans che vàdin pal mont in zercje de bocjade!).

Noàltris 'o sin int a la buine, 'o sin gjornaliste par mût di dî: robe di tre brâs un franc. Par cjapâ in man il penâl, 'e scugnin robâ il timp al mistîr che nus proviôt la cite dal fasûl. No sin bogns nè di fâ cressi lis pàjs, nè di fâ calâ i gjènars, nè di s'cjafojâ chê maladete borse nere, nè di sglonfâs la bùfule dal sain. Ma ben 'o sarin bogns di fâus sintî a fuart la vôs di tanc' sècui di storie tormentade, la vôs di tantis vitis e di tanc' sudôrs, di tantis gjeneraziôns sclavis di cent paròns e sdrumadis da cent invasions, la vôs de nestre razze paziente e oneste di pûars lavoradôrs.

E 'o volin fâle sintì libare e sclete, calme e pusitive, pal ben de nestre tiare e pal cunfuart dai nestris fradis. 'O volin fâle rivâ fin dapît da l'Afriche e insomp l'Americhe, pardut là ch'al é un furlan che nus capìs e un cûr ch'al bat pe PATRIE DAL FRIUL!

La LENGHE 'e jé la fisionomie da l'anime: cui che la rinèe al rinèe la metât de sô personalitât.

I furlans e l'autonomie

** Il furlan — s'o volin dîle come che jè — nol é mai stât un « animal politicum », tal significât moderno de peraule: al ven stai, un omp di partît. Pôcjs regjons s'intrighin di quistions pulitichis mancul di noaltris. Cheste indiferenze, che fâs boli la bile di duc' i mistiranz di chel mistirat, 'e à un grum di causis: temperament individualistic e siarât; sfiducie ereditarie; passivitât causade da une eterne storie d'invasions, di sclavitût e di sfrutamenz; autocritiche (par vie che il furlan nol à il vizi di crôdisi un gjenio o un Messie); e plui di dut la mancjanze di un interès dirèt e pusitîf. I furlàn, pacific e tolerant, al è difizil che si s-cjaldi il fat: dopo dut ce j puedial interessâ chel ch'al sozzêt a Rome, se no si scompòn nancje di chel ch'al càpite a Vignesie? Ma provàit mo', invezi, a fevelâi de tiare furlane, de tradizions furlanis, dai interès furlans, e in tun bati di cèi, di suturno ch'al jere, lu vioderèis a deventâ un tabài. Chest al ûl dî che in nô 'e predòmine la vôs de nestre razze, il nestri interès, la nestre modeste esistenze e plui in là di cussì no si va, forsit parcèche la sperienze nus ricuarde dut chel ch'o vin pajât, chel ch'o vin patît e sudât, chel ch'o vin piardût pal vantâz di che' altris. E cussì si spieghe par qual reson si 'o no il dîs par mil dai furlans si sedin notâz in tun partît! dulà che in Romagne, par esempli, si rive ancje al vint' par cent. E di ches-c' nostrans, cetanc' ind'èsal che fàsin de pulitiche un mistîr? Patrie dal Friûl furtunade: si ju conte su pai dêz!

** Al é stât — te epoche « democratiche » prime dal '914 — un qualchi interessament pes elezions dai deputâz, par vie che pajàvin tàjs e tripis ai eletôrs; ma, finide la fieste, cui s'impensave plui di lôr? Cussì in Friûl 'o vin vût, tai colegjos eletoràj plui clericalons, cinc deputâz ebreos; e in chei plui spregjudicâz, altris socios vignûz di là da l'aghe, che nissun ju cognosseve. Di furlan, qualchidun tant di salvâ la verze. E dopo di che'altre uere, tan'che prime. L'otante par cent dai squadris-c' plui nomenâz e ferbinz 'e jerin fores-c' o fîs di fores-c' e cussì ancje chei che, dopo, si son plui ben ingrassâz te grepie des gjerarchis.

** La Rome dal '70, plene di pulitcanz bogns di nuje, plene di cjàcaris e di dèbiz, si é tirade sù, un pôc a la volte, a fuarze di gjavâ bêz e' puare int, a fuarze di tassis, di pàjs cragnôsis ai impiegâz, di culumie disperade tai ufizis, a fuarze di Quintins Sella e di altris sanguetis che supavin e supavin e no butavin fûr mai un boro. Ce òparis publichis sono stadis fatis tai nestris pais in chei agns? Ce istituzions di providenze pe puare int? Scuelis e casarmis tai convenz robâz a fraris o es muinis; lis stradis in disordin; flums e riuj senze rostis e senze puinz e, a ogni montanade, l'aghe fin pes campagnis; l'esercit mal armât e mal dirèt, che lis cjapave parfin dai Abissins di Ras Alula. E a la int che murive di fan e di pelagre, un passepuart pa l'Americhe o pes Gjarmanis. Ma Rome si tirave sù lis cuestis; e quanche j semeà di jèssisi avonde regolade, invezi di pensâ al miorament di cheste biade plebe, 'e scomenzà a fâ colezions di glorie e di... glerie: glerie di Assab, glerie da l'Eritrée, glerie de Somalie, glerie de Tripolitanie e de Cirenaiche, glerie dal Dodecanês, glerie dal Carso; e po' ancjemò glerie di Tunisi e di Gibuti, glerie de Corsiche e, in programe, glerie de Dalmazie. Cul risultât che duc' 'o savin. E dopo dut chest ur derin tuart ai furlans che no si mostrin masse entusiastics de pulitiche di Rome?

** Cumò 'o sin par tiare, par vie da l'Imperi, ch'al ven a stai de « Glorie » e de glerie. Tocjarà tornâ a jevâ sù, cun altris tassis, cun altris culumis senze remission, cun altris prèstiz nazionàj, cun altris zornadis di solidarietât. Cui pajarà? Prin di dut e plui di dut l'alte Italie (cumprindude la Furlanie) indulà ch'al é plui comercio, plui industrie, plui produzion. Chei de Basse al guviàr 'e domàndin simpri e di dut, ma j dàn avonde pôc: j dàn questurins, uardis di Finanze, puizàis, agenz di tassis e mestris-segretaris dai partîz. E chel che il guviàr ur mande, quanche ur capite un ribalton, lu robin ai lôr fradis sinistrâz, par fâ mercjât neri: 'o feveli dai fâz di Torre Annunziata. E po' e' tràt a di separatismo! Magari, orcodindie!

** No si dîs di no judâ chei che àn plui bisugne; di siarâ la puarte su la muse a chei che no son notâz sui libris des nàssit.s dai nestris comùns, a duc' chei che no fevèlin la nestre lenghe. Ma, ostrighe, che si messèdin, che lavòrin onestamentri prime di distirâ la man, e che no stedin a cirì di puartânus vie de bocje il nestri pagnut sudât, di sentâsi su dutis lis nestris cjadrèis, di fânus tornâ a cjapâ su il bajûl e là pal mont! Noaltris no ur domandin nuje a lôr, e se nus fàsin golê quatri mandarins o doi limons, ur aj pain senze viarzi bocje.

** I partîz nazionaj o internazionaj nus jemplin lis orêlis di promessis e lis sachetis di cjarte stampade; e prime di dut nus fàsin pajâ la tessare, l'abonament al giornâl e nus ricomàndin la « dissipline ». Ma dopo, s' al vês di vignî fûr qualchi vantâz, al sarès pe centrâl, pai parons dal vapôr. I' partîz, par ben che vadi, 'e lavòrin sul plan nazionâl o internazionâl: par lôr, un menàu cjargnel e un pes-cjadôr de lagune 'e son su la stesse belanze dal solfatâr de Sicilie o dal cjarbonâr de Sardegne, o — s'al ocôr — di un minadôr dal Walsh o dal Sing-Kiang o di Johannesburg. No ése avonde cumplicade cheste sempliciât? La glesie catoliche, che jè la plui formidabil organizazion mondiâl, dirète sun tun programe unic, eterno, universâl, di origjne divine, no jé rivade adore, in doi mil agns, di creâ un livelament di chest gjènar: 'e à scugnût adatâsi a concessions, a miezis autonomis, a difereuzis di rituâl e di dissipline d'ogni gradazion. E se in qualchi moment de storie no à volût e podût viarzi avonde i cordons de borse, al é subit vignût fûr qualchi Fozio o qualchi Lutero o qualchi re d'Inghiltere che àn fat saltâ i cordons cun dût la burse e j àn fat cjapâ dai biej spàcs. L'imperi colonial spagnûl tu l'Americhe meridionâl, chel inglês t' setentrionâl 'e son lâz a tocs par chê reson istesse; chel olandês in Oceanie, chel franzês in Oriunt, chel inglês in Indie 'e son su la stesse strade: o molâ simpri plui la rèdine da l'autonomie, o viodi a lâ dut cui pîs pal àjar.

** I partîz pulitics che son in Italie 'e àn duc' metût tal lôr programme la quistion des autonomis regjonâls; ma si po' stâ sigûrs che lu àn fat plui che altri par oportunismo e chè no metaràn mai in pratiche chel cantin se no saràn cjapâz pal cuel. E il guviâr di Rome, fondât sui partîz, sedial chel di Parri, sedial chel di De Gusperi, sedial, un'altre dì, chel di Nenni o di Togliatti o di qualchi altri papàvar di chè fate, al varà simpri lis mans leàdis o dal dentri o dal di fûr, par vie dai interès gjenèràj; e par noaltris furlans al podarà juste butâ qualchi frègul di pôlvar tai voi. E chel quatri furlans che si son dividûz in tanc' partîz cu la centrâl, la sêde, la casse, i caporions a Rome o a Mos-cje, s'jnacuarzaràn tal tossi.

** Ma nô 'o vivin tun moment special, ch'al ti parturìs situazions simpri gnovis e sorprendenz. Il Pape, tal sielzi i gnûs cardenàj, e i fîs di Abram, tes lôr gnovis diretivis 'e sègnin i timps da l'evoluzion mondiâl. E il barometro dal Vecjo e dal Gnûf Testament al va cjalât simpri cun atenzion.

** Bisugne mètisi tal cjâf che la pulitiche nazionalistiche dal secul passât 'e jé ancje jé passade e, in zornade di uè, no val un craizar. Garibaldi, il Risorgiment, la « patrie in pericul » 'e son lujanis che, dal '66 in ca 'e àn za rindût al centro avonde pulit; ma pa la periferie, pai « avampues-c' de Romanitât » (pai parefangos, ch'al vignarès a jessi) nome botis e miserie. Masse gramule e masse pôc zerviél al à doprât il centro fin cumò! Che no stedin a vignînus a dî che nol é chest il moment di movisi, di dividisi, ma di stâ unîs cun dutis lis fuarzis pe' ricostruzion. Il moment di mòvisi al é propri chest, intant che si sta preparant il nestri distin di doman. Ancje nô 'o domandin l' union: l' union di duc' i partîz e di duc' i furlans parsore dai partîz, l'union di dutis lis risorsis de nazion: ma ognidun a cjase sô. Noaltris 'o volin ricostruî la Patrie dal Friûl e i brigans de Sicilie e de Campanie che s'inzègnin a ricostruî i lôr pais invezi di sdrumâju.

** Nol é chest il moment? Se jé come che disin, che la Furlanie 'e à di deventâ il retroterra dal puart di Triest, vino di lassâ che i sclâz, i levantins, i miscliz d'ogni razze e lis 16.000 cjavalis di nauli (autorizadis) di Triest 'e organizin il sfrutament de Furlanie? O no vino di preparâsi a fâ i conz cun lôr — noaltris ch'o sin in plui di lôr — e fâur capî daurman che, se crôdin di comandâ nome lôr e d'ingrassâsi a nestris spêsis, 'o sin ancje bogns di molâur un pît tal ...retroterra?

** La patrie furlane, come ogni altre regjon, 'e à il sô scartùm, e furlans bastarz o bastarduz, robate incarognide in compagnie de ma.evite e usade a sporcjâsi lis mans cul sanc dai fradis, e servidôrs di duc' e basoaj àndi jè ancje cuì, magari cussì no. Ma il Friul al é pizzul e tra di nô 'o si cognossin duc', ancje masse: e par chel, qualchi volte no lin trop d'acordo. Ai rineaz 'o domandin une robe sole: se no vuelin jessi fîs di cheste tiare benedete, che fàsin di mancul; ma che no stedin a la cuintri dal sô popul, ch'al pò ancjemò uarî, ancjemò tornâ a l'amor dal lavor, da l'onestât e de pâs. Al é un ge.it senze perdon butâ tal ledan cui ch'al fâs di dut par salvâ fûr.

** Cui ch'al scrîf chesus rijs al é un biât omp, ch'al à simpri amât la sô tiare, ch'al al jè tant insumiât di jè quan'ch'al jere emigrant, tant a lunc lontan di cjase sô (ma.andrez i amôrs da lontan: dut biel, dut viât, dut perfet, senze nissune magagne!). E cumò ch'al é vieli, j 'ûl ben ancjemò di plui, parcèche lu spiete pai taponaj chei quatri uès strussiâz par dutis lis parz dal mont. Nol intint di ufindi nissun, ma prime di lâ a fâ mantijs di bocal, al vorès viodi la sô tiare netade, rinfuride, prosparôse e parone di dut chel che pò produsi.

'E FAVÈLIN I FAZ

Chest unviàr passât, quan'che si sculive sintî lis trasmissions forestis di scuindòn, al minimo di volùm e cun tune orèle rivolte 'e rasc e che altre e puarte di class' o al rugni di Pippo — chel sacjemerindiâl — la « Vôs da l'Americhes » 'e à fate, une sere une cjacarade, che in chê volte 'e impuartave pôc e nuje, ma cumò 'e podarès jessi interessant.

'E contave chê vôs lontane, lontane, che un teritori da l'Americhe, grant come dute l'Italie al fo metût in stât di autonomie industriâl, agricule e comerciâl, dal dut fûr di ogni quistion pulitiche; e in siet agns al à gambiât muse.

Si trate de grande valade dal Tennessee — une des aghis plui grandis da l'Americhe — che comprint set dai Stâz dal Union e che prime dal '33 'e jere sogjete es inondazions disastrôsis di chest flum e si cjatave in cundizions cetant plui miseris di duc' chei altris Stâz.

Il mût di risanâ cheste regjon al fo studiât dal guviâr centrâl e dal president Roosevelt in persone e il Congrès al aprovà un progjet fat sunce pore e senze sparagne: il prin esempli di chest gjènar metût in prove dopo ch'e esist la Republiche Americane.

Al ven a jessi che un gnûf Istitût — la Tennessee Valley Authority — al fo incaricât di rimeti in vite chest teritori ch'al jere quasi muart. La T.V.A. 'e clamà dongje, no i cjacarôns de pulitiche o dai partîz, ma inzegnîrs, miedis, industriâi, comerciânz, e farmers e duc' chei che podevin praticamentri zovâ a l'imprese de ricostruzion economiche di chê regjon. Il guviâr al viarzè un credit di 700 milions di dòlars sot la garanzie de T.V.A. E la T.V.A. 'e scomenzà i siei lavôrs veramentri grandiôs cul costruî rostis e sbaramenz sul flum, disluntanant ogni pericul d'inondazions. [illegible] 'e tacà a corì cujete e benefiche e i traspuartâ batèi e vaporins, cun grande comuditât des popolazions e la int 'e cjapà flât, speranze e anime di multiplicâ lis sôs atività. 'E fòrin risanadis grandis estensions di terên ch'al jere flagelât de malarie; 'e fòrin fâz granc' implans di rimboschiment, che cumò 'e dàn lavôr a tantis siêris e cartieris; 'e fòrin costruidis turbinis e plantadis lis linijs eletrichis, che aliméntin dute l'industrie cun tune spese limitadissime; 'e fòrin intensificadis lis cultivazions, massime chê dal bombâs. E cun chest ancje lis industris alberghieris e turistichis e ogni forme di scambio si svilupàrin ad implein in pôs agns, secont un plan studiât e preparât esclusivamentri da personis competentis e interessadis, che puartàrin il contribût de lôr esperienze e de lôr buine volontât.

Cumò i risultâz 'e son chesc': sun tune estension di 1.200.000 êtars vinc' mil cultivatôrs, che si clàmin di besoi « fermiers experimentateurs », si son declarâz pronz a meti la prove, a lôr ris'cjo e pericul, duc' i plui modernos sistemis di culture, doprant gnovis formis di concimazion, gnovis machinis agriculis, gnûfs prodòz fertilizanz. E i lôr tentatîfs fâz insieme e d'acordo, midiant l'abilitât di ognidun e judantsi un cu l'altri, ur àn rindût plui di chel che si spietàvin.

In tun libri di David Lilienthal: « Une esperience de la Democratie Americane », 'e son regjistrâz numars sbalorditîfs. Par efiet di cheste autonomie inteligente e ben organizade la rendite di chesc' siet Stâz 'e je cressude in reâl dal 75% e lis pajs dai lavoradôrs 'e son ladis su altri tant; i depuesiz tes bancjis e lis venditis al minut 'e àn aumentât di cirche 100%; tra il 1936 e il 1942 la rendite nete dal consum di fuarze eletriche 'e à passât i [illegible] di dòlars e il guviâr stes al à declarât che cheste sôe jentrade 'e [illegible] a pajâ dentri di trent'agns dut il capitâl che la nazion 'e à impegnât tal lavôr de T.V.A.

O vin volût presentâ, in pocjs peraulis ai nestris letôrs, chest esempli di autonomie originâl e benefiche, par domandâur ce che ur par, [illegible] in la miserie dai nestris mûs, cu la pocje rendite dal nestri terên e cun tantis altris cundizions mancul buinis dai nestris fradis, no varèssial di jessi pussibil e util chest ancje cun une autonomie regjonâl di chest tipo? Invezi di [illegible] formis di pulitcanz di professions e di tacajòz di nature, no si [illegible] — [illegible]?

Si capìs che ai esponenz dai partîz, che son al guviâr e tes sezions locâls, ur [illegible] la lôr gripie e la vitorie des lôr [illegible] inteligjentis e pulitichis. Ma il popul, [illegible], lis cjàcaris, lis promessis, [illegible] no vin fat ancjemò un pas su la strade de ricostruzion e che la Nazion 'e podarà tornâ a vê il so puest tal mont cu la produzion e cu l'industrie e no cu lis bielis peraulis, che lassin chel timp ch'e cjatin.

Ancje in Americhe, a un ciart pont, la pulitiche 'e à provât se podeve meti la sô grifate in chel biel organismo ch'al jere la T.V.A. e sfrutâlu pai siei interès; ma chei là j àn sierade la puarte su la muse, disint: — La T.V.A. 'e à mostrât in maniere pusitive che la ricostruzion di une region, se si ûl che rièssi, 'e va fate al di fûr di ogni visual pulitiche. Ancje pa lis personis pulitichis, al moment di cumò, 'e sarès une buine pulitiche chê di no fâ nissune pulitiche te valade dal Tennessee e di lassâ che la T.V.A. 'e resti strànie a qualunque quistion di partît.

Èsal o no èsal fevelât clâr, chest?

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

FRA STORIE E LIENDE

CELTINE

Nond'jere in dutis lis selvis de Bretagne una frutate straordinarie par fuarze, salût e bielezze come Celtine, la fie dal Capo dai Kemris. Moscardìns no in'mancjave; ma jè, tan'che un crét, 'e passave vie supiarbeôse pai tròjs, lassant che i zovins si roseàssin par une sô voglade. Ma, si sa, dut al nas e dut si sarume in chest mont; e al mês che i blaudins dal bosc 'e scomenzin a viarzi fûr il bùtul, il colp di grazie al riva andje par chel cûr di clap: al deventà un biât curisìn, debil e mulisit tan'che chel d'ogni frute che sint la fuarze misteriose de vite. E par chest so amôr, daûr di un zòvin biel e fuart come jê, 'e dismenteà di jessi fie dal gran Capo dai Kemris, 'e lassà la tiare dai siei, la cjase, i fradis... Daûr di lui 'e passà il mâr e lis monz, la Franze, la Svuìzzare, i Grisòns, 'e rivà sul spiz de Màurie... 'E voltà la schene a la surzint di un ruàz che, dopo qualchi mìje al devente il Tajament, il riul-pari de Furlanìe, ch'al la tae quasi par miez: 'e cjapà i trojs fra i pecòi des monz.

Rivade daûr de Bivare, in miez a une plane, 'e parturì il frutin plui biel ch'al vebi cognossût cîl e crét. Il pari al pivà une gnot intierie tal cuâr di bec e al brusà dis pignarùi in sò onôr, par ringraziâ Belèn, il lôr dio (parcé che no si jere ancjemò impiade la lûs gnove dal Presepi e pagàn al jere dut il mont). Primitive 'e jere, in chê volte, la vite e sclete l'umanitât; la lèz de fuarze, lez di vite. Ma, distés, tra omps e bestis, se no jere la fan, 'e regnave la concuardie. E in che gnot, par saludâ il frut plui biei e i gjenitors furtunâz, jù da lis spizzis il cjavrûl plui cretarûl, il cjamòz suspietôs, la bolp carognate, l'ors, il tac, lis sghiratis, lis cjàvris, i blausìns si cjatàrin duc' intôr il fi di Celtine.

'E passàrin, d'in che volte, agns e agns, e une dì, dopo tre colms di lune che il pari al jere fûr di cjase, il lôf vosant denant il lûc di Celtine, j disé:

— Mi soi passût dal tò amôr. No sta vosâmi, fémine: no lu ài copât jò... Qual lôf varessial vût cûr di faj cuintri, fuart come ch'al jere? Al jere lajù tal riul, pognêt... La sô cjar 'e jere glazzade... e la lez dal bosc mi disé: tò, o de bolp, o di cui ch'al rive prin!...

Cussì 'e fevelà la bestie. E Celtine no businà; 'e svaà sô fi, ch'al polsave dopo la grande cjazze:

— Cumò tu sarâs tù il Capo dai Kemris e di dute la tiare, fintremai abàs de Bivare, di là dal riul, devant dal mâr, dulà ch'al nâs il soreli. Va e làssimi ca, bessole: s'al va un, al scugne lâ ancje chel altri... Quan'che dute la planure 'e sarà tô, torne, frut miò, cassù, tal bosc, pal pignarûl in onôr di tò pari, di me e par te, pai tiei fîs e pai nestris vons e pai fîs dai tiei fîs. Mandi, Lôf (parcè che, di chi indevant, tu ti clamarâs cussì e tu sarâs cussì).

Tal cîl, lis stelis si distudàvin tun colôr lat e vin: tal bosc 'e scomenzave a businâ la vite; il forcel, il cedron 'e cjantavin al gnûf dì. Lôf al bussà la mari e la tiare e, pai crez dal Bûs, al cjaminà cuintri il soreli. Celtine, la mari dei cèltics cjargnéi, 'e lassà il lûc, 'e scomparì su pai créz de Bivare. E di jê no si é savût nuj'altri. Il sìt de sô vite e de sô muart si clamà «lagrime» e in dì di ué «Sauris».

E de casere di Midiane e di Cjampsavêi, fintremai a Piéltinis e al Cuel Gjentîl, ancjemò i fedârs, qualchi gnòt, 'e sintin businamenz e vôs e a sdrondenâ cjadenis, come di vacjs che si dispeàssin dal tresêf...

— 'E ven jù de Bivare — 'e disin segnansi — 'e ven jù propri di là. 'E jê la vôs dai pagans; 'e jê Celtine e i òrcui e lis strìs... Signorùt, salvait il nestri tàmar, il stali, il celâr, lis bestis! E pâs a lis animis in pene! Durmît, frutins, parcé che l'agnul al uarde i fruz bogns de tiare cjargnele.

FARK DE FARCADIZZE

Il Parlament de Patrie dal Friûl

Ancjemò par antic il Friûl al à vût il sô Parlament — o Consulte, come che si dis cumò — che al à durât plui a lunc di tanc' parlamenz che son in pis in zornade di ue e che son nassuz dopo dal Parlament Furlan.

Qualchi storic nus conte, parfin, che Carlomagno al ves obleât i furlans a formalu come i Parlamenz de Franze; qualchidun altri al dis che lu vebi creât il Patriarcje Popon (chel ch'al à fat il cjampanil di Aquilee); ma chest al è sigur, che al lu cjate za in funzion tai prins agns dal mil e dusinte. Al ven a stai che cheste nestre assemblee, module democratiche par chei timps, 'e jere za in plene atività prime che la «Magna Charta libertatum» 'e ves creade la potenze dal Parlament inglés e che dutis chês altris assemblees consultivis dal Medioevo e dai timps modernos 'e scomenzàssin qualchi impuartanze.

Insumis, no si sa di precis di cui ch'al é stat metût sù; ma 'o savin che il capo dal Parlament e paron di clamâ i deputâz 'es assembleis al jere il Patriarcje di Aquilee che, in chê volte, al jere princip di dut il Friûl, de Carinzie e da l'Istrie.

No si sa nancje quant e di cui ch'al sedi stat stabilît che cheste assemblee 'e fos formade di trê ordins di personis, che jerin: i Preläz, i Nobij e i rapresentanz dai Cumons. I Preläz 'e jerin: il vescul di Concuardie, il cjapitul di Aquilee, l'abât di Rosazzis, l'abât di Moes, l'abât di Sest, l'abât di Belìgne, l'abât di Sumaghe, il cjapitul di Cividât, il cjapitul di San Pieri in Cjargne, il cjapitul di San Durì, il cjapitul di San Stiefin di Aquilee, il cjapitul di San Feliz di Aquilee. I Nobij feudataris che vevin dirit di votâ in Parlament 'e jerin chei di: Prade, Purcìe, Pulcinins, Spilimberc, Cucagne, Partistagn, Zuc, Valveson, Mels, Fontanebune, Arcjan, Moruz, Cjaurìa, Prampar, Cjs-cjêl di Porpêt, Strassolt, Vilalte, Mels Manzan Sbrojevacje, Pers, Attims, Prodùlne, Salvarûl, Top, Var di Sore, Var di Sot, Brazza di Sore, Brazza di Sot e Cergneu. I Cumons 'e jerin: Aquilee, Cividât, Udin, Glemone, Venzon, Tumies, Montalcon, Maran, Sacil, Feagne, Cjanive di Sacil, Medune, Avian, Ruart, San Vit dal Tajament e San Denêl. Ognidune di chestis istituzions, di chestis famêis di Feudataris e di ches-c' Cumons 'e vevin dirit di un vôt par omp in tal Parlament.

E sore di ce afârs jèrino clamâz a votâ? Prime di dut sore di chel ch'al rivuardave la difese dal stât, e duc' i parlamentaris 'e dovevin providi la lôr part di fantarie, e di cavalarie, pajâls, cjâr armis e munizions; par conseguenze 'e trataviin i afârs de pâs e de uere, 'e mandevin imbassadis, 'e stabilivin lis relazions, 'e decidevin su rapuarz cun altris prinsipâz. Il Parlament al faseve lès pal ben dal public, ch'al ven a jessi di duc' i galantûmins e par tigni in stropè i maltators d'ogni fate. Par dile cun altris peraulis, il Parlament al veve il compit di fâ ce ch'al lave fat par che il Friûl al stes in pâs cui forestis e par che i furlans 'e lassin dacordo fra di lôr, si judàssin un cu l'altri e duc' 'e vivèssin di bogns fradis. Per chest, no si contentave nome di fâ lis lès, ma al provedeve ancje che fòssin metudis in esecuzion, e cussì al veve ancje l'ufizi di tribunâl; e quan'che nassève qualchi quistion fra pais e pais o fra siors e pûare int, al jere il Parlament ch'al sentenziave, e ogudun al podeve ricori a chest tribunâl, ch'al funzionave come ch'e funzionin li Corz d'Apel o di Cassazion in di di ué.

Quan'che, sul prinzipi dal Mil quatricent, l'imperadôr Sigismont cui todescs al cirive di ocupâ il Friûl, dopo di ve un pôc a la volte ocupade la Carinzie, il Stajar, il Cragn e l'Istrie, la republiche di Vignesie e pensà di rivâ prime je. E quasi sense combati, si viodé, un dopo l'altri, a cori sot lis alis dal Leon di San Marc i Cumons, i Nobij e i Preläz che formavin il Parlament. Il Patriarcje di chei timps al jere un todesch e j tocjà di restâ cun todescs: in Friûl noi à plui metût pît e i furlans, dopo dal 1420 'e àn simpri vût par Patriarcje un Venezian.

Il Friûl, cussì sot di Vignesie, al à nome gambiât paron: il mulin al é lât indevant, pôc su pôc jù, tal'che prime. Il Parlament al gambià capo; che invezi di sei il Patriarcje al fo il Luctignint di Vignesie, ch'al restave in carche sens mês; ma i parlamentaris 'e seguitàrin a jessi chei stes di prime, fûrche i rapresentanz de abât di Aquilee e dai Cumons di San Vit e di San Denêl, che restàrin sot dal Patriarcje: Aquilee fin che lo ocupade dai todescs, San Vit e San Denêl fintremai al 1762, quan'ch'al murì l'ultin Patriarcje.

Sot il guvièr patriarcâl, il Parlament al si radunave indulà che il Patriarcje al stave volte par volte — par solit su, pal cjs-cjel di San Cancian, dongje Cjamfuàrmit —; sot de Repubiche di Vignesie, invezi, al si radunave simpri sul cjs-cjel di Udin, in tal salon. I voz dal Parlament, sot di Vignesie 'e jerin setante in dut: otodis dai Preläz, corantecinc dai Feudataris e tredis dai Cumons. 'E vevin dirit di assisti 'es sedudis dal Parlament ancje siet deputâz de zitât di Udin, ma un sôl di chêst al podeve votâ e chel al jere un Nòbil e al ocupave il prin puest fra i delegâz dai Cumons e prin di duc' al dave il vôt.

Il Parlament, sot di Vignesie si radunave une sole volte al an, par vie che i afars ordenaris 'e vignivin sbrigâs dai siet deputâz de Patrie dal Friûl che formavin il Consei dal Parlament; e nome i afars plui impuartanz 'e jerin tratâz te sedude anuâl. No stait a crodi, per chel, che il Parlament al sedi stât di bant. Lis quistions dai daziis e des tassis lis tratave il Parlament, come ch'al tratave dai privilegjos dai Nobij e dai diriz dai sotans. Il Parlament al riformà i Status de Patrie dal Friûl, al stabilì lès e provedimenz cuintri i laris e i sassins, al ordenà coscrizions, al fasé decrés cuintri i usuraris e altris lès pal bon ordin de region e par che la Patrie 'e vivés in bune pâs e armonie; fintremai al 1798, quan'che si è radunât l'ultime volte in barbe a Napoleon, ch'al j veve decretade la sô muart. Sono lâz miôr, dopo di che volte i furlans?

Quando Marco comandava
si pranzava e si cenava;
Quando il Gallo comandò
si pranzò, non si cenò;
venne l'Austria, vecchia arpia
si viveva, non si moria;
or che Italia ci governa
siamo morti: requie eterna!

Cussì si cjantave za setant'agns, quan che il vièli al jere frut.

G. VALE

Cjalant indaûr

LA FABRICAZION DE FURLANIE

Nus jé vignude l'idée di provâ a contâ la storie de Furlanie in lenghe furlane. Une storie a nestri mût; no si stà a contâ sù duc' i avenimenz e i particulârs di grande o di pizzule puartade, ma di butâ jù, in quatri pinelâdis, un schiz di ogni etât, metint in viste i caratars fondamentaj di duc' i momenz plui impuartanz che la nestre regjon 'e à traviarsât dopo che il mont al é mont; — si capis: par tant che si po' savê — e metint in relazion i nestris faz cun chei di duc' i popui e lis nazions che vevin rapuarz cul Friûl.

Par cheste volte 'o scomenzarin quasi de creazion dal mont, come la Biblie, e us contarìn la storie des monz e dei plans, dai clas e dal teren, quâl ch'o vivin: une pagjne di gjeolugie, al ven a stai. Si vedit pazienzie se nus capitarà d'inzopedasi in qualchi peraule sientifiche. E ches che no a pu voltalis in furlan! O si jarìn capi istes.

Se si va su la specule dal cis-cjél di Udin e si vòltisi atôr atôr, si viôt une robe spetacolôse; un senari, cun dut il mont in miniature: mâr, pianuris, cuéj, monz grandis, pizzulis e miezanis, flums, ruâz e aghis d'ogni fate, boscs, campagnis, paûz e cretis... Nus mancje nome il Vesuvi, la cascade dal Niagara e un fregul di desert o di Siberie (ma 'o vin cui quatri socios che, par amôr de Russie, 'e saressin disponûz a furninus un sagjo ancje di chê; e in quant al Vesuvi, no si lu viôt, ma, cun tanc' guagnòns che girin, si lu nûl; e dal Niagara... be' lassin lì!).

Cheste curiôse fisionomie dal Friûl 'e à scomenzât a formâsi, un pôc a la volte, tal sécul de etât terziarie, quan'che l'omp noi jere ancjemò comparît in chest mont, ma 'e jerin za lis bestis.

Ce muse che veve la nestre regjon prime di chê volte, noi é pussibil indivinâ. Tes monz de Cjargne, in tune fasse che va de Volaje al valon di Ugovizze, 'e comparissin, ca e là, i créz rossastris e zalûz dal strât silurian inferiôr e superiôr, che sarèssin di formazion une vore plui antighe: cui sa mai cemût che chei clas 'e son saltâz fûr parsore di tantis stratificazions plui tardis? Ce taramôz, ce vulcans ano di vê sconvolte cheste tiare, in chei sécui cussì lontans? Altri che la bombe atomiche!

Devant che jentràs l'etât terziarie, 'e vuelin dî che in chestis regjons al sedi stât, prime, un lung periodo di clime cjalde come ta l'Afriche centrâl; po' dopo al é vignût un inviâr secolâr ch'al à sepulît dut, sot un storminio di nêf; disfate la nêf, par cui sa cetant timp al sarés stât dut un desert; plui tart il mar al à inondade la tiare nude e j à diponût parsore i siei sfondàcs di teren fertil.

Sul prinzipi de etât terziarie, la nestre regjon 'e jere ancjemò dute cuviarte des aghis, e chestis, un pôc a la volte, si ritiràrin roseant i flancs des cretis plui antighis: cussì 'e spontà fûr la bariere des Alpis, si formàrin lis grandis valadis; e lis cretis dolomitichis, sot l'azion milenarie des plòjs e de glazze, 'e restàrin discuviartis. Insumis cheste epoche 'e à dade la prime sgresade 'e Furlanìe.

La rifinidure 'e jé sozzedude te etât quaternarie, dopo che l'omp al jere comparît su la tiare, ma no tai nestris pais. Lis aghis 'e seguitàrin a ritirâsi te grande fuesse dal Adriatic, intant che vulcans e taramôz 'e produsévin altris modificazions su la croste de nestre region. Cul ritirâsi des aghis la temperadure si disbassà une vore e lis plois e la nêf 'e jemplàrin i cjanai in miez des monz. Alore si formàrin i granc' glazzârs, che cuviarzérin dut l'alt Friûl, fintremai a lis ondulazions morenichis de zone di Udin. Lis valadis dal Tajament e dal Lusinz e i lôr cjanâj secondàris 'e restàrin par sécui e sécui piens di glazze fin a l'altezze di un mijâr di metros: nome lis pichis plui altis 'e vignivin fûr parsore di chel mar gelât. Al è probabil che il glazzâr dal Tajament al vebi fatis diviarsis avanzadis e ritiradis seguitivis, su la planure; e ogni volte ch'al vignive indevant, su la front e sui flancs s'ingrumave il materiâl ch'al sbrissave jù des monz parsore de glazze, par sécui a lunc. Ches-c' dipuèsiz di materiâl 'e àn formât lis culinis morenichis dal Friûl centrâl e intôr di Gurizze. Di chestis morenis — curis fatis di glerie, di clas e di terén vignût jù sul glazzâr si viòdin ancjemò in Friûl come tre grandis culmièris: la plui avanzade 'e jé formade da lis culinis di Feagne, Pagnà e Treséssin fin su la Tôr; la seconde, plui tarde, 'e jé chê dai cuéj di Sandenêl, Cjaurià, Colorêt, Trep e Cuèlalt; la tiarze e ultime 'e jé formade dai cuéj di Majàn, di Buje e sot Magnan. Ancje di là dal Tajament e sul Lusinz, ai pis des monz, si viòdin ancjemò morenis laterâls di chê epoche.

Quan'che lis glazzis, par vie de temperadure deventade plui sute e plui cjaldute, 'e finirin di disfâsi dal dut, si formàrin grandis massis di aghe impresonadis dentri di chestis barieris morenichis: ch'al ven a jessi grandis pozzis o lâz, in miez des culinis e des monz. Dut chel cjadin ch'al è abàs di Glemone, fra lis Alpis e i cuéj di Rulgne, di Buje e d'Artigne, al jere un grant lât ch'al penetrave de bande di Trasaghis, fin di là di Dalés, indulà ch'al reste ancjemò l'ultin vanzùm: il lât di Cjavàz. In séguit l'aghe 'e jé rivade adôre di sfondâ la sbarade a Pinzan e dut il lât di Glemone si é disvuedât. Ancje a Scoffie, sul Timaf superiôr, al jere restât un lagut di chê etât, e un altri and'é ancjemò a Cepich, su l'Arse.

Intant il mar al vere seguitât a ritirâsi par sécui e sécul, lassant discuviarte une estension une vore plui grande di chê che jé la tiareferme di cumò. Nome la fuesse centrâl dal Adriatic 'e jere restade plene; lis isulis de Dalmazie e dal Cuarnêri 'e jerin unidis al continent. Ma cul disfâsi dai glazzârs, lis aghis 'e tornàrin a vignî indenant e a cuviarzi lis cuestis, in maniere che l'Istrie e il litorâl Adriatic al cjapà, pôc su, pôc jù, l'aspiet e la forme ch'al à in dì di ué. In chê volte ancje la vegetazion e la vite des bestis si svilupàrin sù dute la regjon, midiant che la clime 'e jere a favôr e il terén al jere fertilissim.

Cussì la fisionomie dal Friûl si jere dilineade: la patrie pa l'omp 'e jere pronte; lis cunduzions atmosfèrichis e chês dal teren 'e jerin adatadis pe so vite primitive. E alore, te etât archeolitiche, quan'che i umin 'e dopravin ancjemò nome impres-c' di piere sclesade, al comparì il prin furlàn!

Dontri vignìvial chest prin paron di cjase de Furlanie? Da quale tiare lontane, dopo tros agns o sécui di strade, rivàvial a ocupâ lis grotis dal Pulfar o dal cjanâl dal Lusinz il nestri prin antenât?

Us al contarìn un altri viàz.

"UDIN RISSUSSITADE"

I prins dal mês d'avost passât, une famée udinese che jere s'cjampade a Milan, 'e fo obleade da l'Autoritât di lavâ a tornâ a cjase sô. Rivade a Udin, indulà che veve une cjasute la cjatà ocupade, par ordin dal famôs Caila, da un'altre famée vignude su dal Sud.

Pazienze!! 'E saràn stâz, puaréz, plui intrigâz a vivi che no i propritaris: andi jé tante miserie in cheste biade Italie...! — E, furlans a la buine di Dio, no àn volût fâ quistions e si son adatâz in tun albergut, metinsi in zercje di une ocupazion. Ma si lu sa che a Udin, pai furlans, noi é lavôr. Il capitalut, cui prestis di ué, al à stat pôc a lâ in fum; e cheste int 'e à scugnût risòlvisi a partî pe Franze, disint tant ben che mal — o' crôt — dal Cumon di Udin e da l'Italie. Sul cont da l'Italie, 'o sarés a dîus, par esperienze di furlan, che no àn dut il tuart; ma il Cumòn di Udin, ce dal diàul jentrial? Doi furlans di mancul, dis talians di plui e fieste finide! —

Paraltri 'o ài volût tocjâ cu la man cemût che jé cheste fazende. Ecu chì il risultât. Ai prins d'avost dal '45 si cjatàvin a Udin 1436 sfolâz, capitâz dongje de Pantelarie in su. Chest numar però al segne nome lis presinzis regolarmentri marcadis su l'anagrife dal Cumòn cun dirit di vê lis cjartis anonàris, i suplemenz, il sussìdi ordenari e chei straordenaris, il miedi e lis mizinis e i gjenars di confuart... E si sa che dutis chestis robis e vegnin dadis avonde fazilmentri quan'che si trate di ciarz secjemerindis plens di pretésis e di sbaldule, se no altri par mandaju fûr dai pis.

Ma dongje di ches-c' forestirs che àn lis cjartis in regule, 'e jé la fole di chei che no son in regule: famèis e vitis solis; int che à fat il sô nît culì, clamade o ancje ricoverade dai lôr parinc' o paisans che si jerin installâz ancjemò prin. Ce fàsino, cemût vivino ches-c' gnûfs zitadins? Par vivi, 'e vivin miéi dai furlans, in gjenerâl; ma par rispuindi cun plui precision bisugnarà ch'o fasi un'altre inchieste. Par intant si à podût calcolâ cun sigurezze che, a la fin di setembar, ches-c' iregolârs 'e jerin in numar dai 900 ai 1000, senze contâ chei che jerin ricoverâz in istitûz di beneficenze.

Veramentri, ancjemò qualchi mês prime, al jere vignût fûr un ordin dal sindic che i sfolâs 'e tornàssin a cjase lôr, une volte che la uere e i bombardamenz e jerin finîz. Bie timp! Ancje il Lavoratore Friulano, tal numar di Nadâl, al lementave dal risultât di chest provediment e al diseve che une vorute di sfrutâz 'e vevin cjatade la fate di tornâ dongje. Si viôt che Udin 'e jé une zitât che devi fâ gole e rimût pulît!

Fasin cumò un altri contût: a Udin, ogni cinc cjàsis, andi jé une sdrumade par cause de uere e disdodis mil udinês si rangjin come che crodin o come che puedin. Jò no soi un avocât, ma mi pararés che le lez aplicade ai sfolâz di Milan, 'e podarés siarvì ancje par chei che son vignûz a fâile le «colonie dal Friûl». In chest câs qualchi mijâr di Udinés, che son su la strade o fûr, tai pais de Furlanie, o che scugnin rangjâsi in qualchi alogjo di emergenze, 'e podaréssin stâ a solét 'n te lôr zitât. E noi sarés il câs di protestâ o di sberghelâ, né di domandâ slungjs o eccezions par vie des benemerenzis patriòtichis o di altris storis. Parcèche, tant par dînt une, noaltris o' podaressin ancje tirâ in bal la percentuâl minime di sfolâz, che si cjàtin, par esempli, a Bergamo — zitât nancje-to-clade — e le sô industriose e grasse provinzie. Lassin dancje ancje a chei altris il merit e l'onôr di ricoverâ un pôs di ches-c' puaréz, ch'o savin cemût che àn tratâz i pròfugos furlans in chê altre uere. (Se un frut 'e sarìt al vòine masse, i disevin: — Tâs, mostro, se no ti fâs mangjâ di un furlan!). Noaltris 'o vin fat e nestri dovê, in chest cont e in tanc' altris; e cumò nus pâr che sedi ore di dî: Avonde!

E se no si ûl capî, al fil di che, viars la nestre regjon, 'e dure ancjemò chê forme di pulitiche che à vût principi fin dal '66: di sglonfânus di forestar e par bastardâ la razze furlane che no jé mai lade a plomp a la burocrazie romane.

E alore, savéso ce ch'o vin di fâ? 'O puartarin il nestri bjât Bertrant di Aquilèe su par qualche mont de Cjargne e 'o inmarin la sô arcje tu domo a disposizion di «san Gennaro» se mai j vignis ree di sfolâ ancje lui, in miez ai siei devòz...!

Ma chestis 'e son fuste barzaletis. E no 'o varessin di vê un pôc di plui sintiment e pazienze. Dopo dut il sindic di Udin al si interesse — che ben si sa — dal colegjo eletorâl, ma ancje dal nestri Cumòn. Al à pûr anunziât, in trê grandiôs cumizis il part di «Udin rissussitade». Pâr celebrâ il batizim 'e son stâz domandâz trente milions, che, naturalmentri, ju pajarin nô, ma che saran metûz fûr a fonz piardut dal Cumòn, de Provinzie e de Casse di Risparmio. E chest al sarà il miez par garantî l'interès dal capitâl privât, ch'al pensarà a sigurâsi il rest cun ipotechis fondiaris.

Al ven a stai che ches-c' afârs si fasévin in Americhe, cun plui criteri, ancjemò za cent agns; indulà che i inquilins des gnovis abitazions 'e pajàvin, in plui dal fit, un dolâr par setemane e dopo tantis setemanis la cjase 'e restave in lôr proprietât. Mondàis, se si pense invezi al famôs «piano regolatore» parturît dai nestris gènios costrutôrs! Al sarà un afaron quan'che il progjet di «Udin rissussitade» al jentrarà in funzion. Baste pensâ al gran vantâz ch'al risultarà de demolizion dal tôr di Bordolêst! Spessait, furlans, a prenotâ lis filanzis prime ch'al sedi in ordin ancje l'albergo diurno e notturno e il Canâl de Libertât.

Ce us pàrial a voaltris, furlans? In confidenze, no saressial miôr, prime di dut fâ un fregul di pulizie e di disinfezion in cheste nestre ciare zitât. E dopo 'o podarin ancje sberghelâ: «Udine risorta!».

MANDI, CRODIE!

(Une storie di furlans pal mont).

Chang-Chung, capitâl de Manciurie a dai cuintribandirs di ogni razze e di ogni pêl, al é il gròp di une bevorcje comerciâl e strategjche di impuartanze mondiâl, la clâf di dut l' alt Orient: par sfuarzâ la puarte dal Gjapòn de bande dal puart di Dairen, par Harbin e la ferade dal Nort Mancês, pa la Grande Muràe e Pechin, pe Mongolie a pe Siberie.

Chang-Chung, Harbin e Dairen metûz insieme, a vevin l'onôr di passi — a une vore pulît — cuatri cjargnéi e siet furlâns cu lis lôr feminis e i lôr fruz di trê colôrs. Dute cheste tròpe a si cjatave, par siarâ l'ultin dal 1921, al Gran Gustâ dai furlans spiardûz tal Estrem Orient: gustâ mondiâl, cun stâjare e pipine di vodka e sgnape di rîs, tan' par no dismenteâ la tradizion des balis tiradis sù te Patrie dal Friûl. Dopo, plens tan'che lûdros, ciài e talki — che, par no fâ il difizil, al ûl dî: tè e conversazion. Une chinese di Kalgàn, ch'a veve par marit un cjargnél, a tacà a contânus une liende: si tratave dal tesàur scuindût te pagòde di Lao-Tao. La sòlite lujànle: tesàurs scuindûz and'é da par dut, ma la Cine 'e à la specialitât in cheste partide. A jèrin pesenàj di perlis, di gjado, d'àur e cetare. Ma un tròp di magos e di diaulins, naturalmentri, ti varessin sfulminât o incantesemât il prin mostacjn, ch'al fos stât tant bûlo di lâur dongje par becâsi il tesàur.

A jere une bielissime chinese Lee-Ming, e a favelave cjargnél tan'che sò marit, ch'al jère un mòntanâr di Davâres: no âi mai podût capî parcé ch'a vés sposât chel menâu e cemût che j' volés — almancul a disévin — une vore di ben. Ma in chest mont a son une vore lis cjòsis che no si puédin spiegâ... E po' a mi no m'interessave plui che tant.

La sô vôs a jere une vôs dolce e calme: une vôs di fantazzine, ch'a ti fevelave cun sigurezze, cun persuasion, cuvinte de veretât ch'a ti contave. Biele bocje, dinc' straordinaris e... sgnape tai miò stomi!... Folc! par fuarze al scuén imberdeâsi!

Une tremende pocade tes cuestis a sfantà il miò sium. Tun moment dut si mude... Al jere stât chel cojàràt di Toni Trombete — cojaràt, che Diu m'al perdoni! — che duc' nô lu clamàvin Toni Crodie; l'osovàn.

— Udin! — dissal — scuse pe pocade, ma scolte. Al po stai che... No si sa mai, in Chine; si à ancjemò sintût a favelâ dal tesàur, e Lee-Ming a jé pusitive. Iò 'o cognòs i tròis!... A saràn dôs zornadis di cjaval... E po, a son lis fiestis!... —

* * *

A cricave in cîl l'albe dal gnûf an. Il cjâf al scomenzave a intrunîsi; tal stomi plen al jere dut un messedòt cjalt e penz. E po' distin al jere, dal sigûr, ch'a scugnis lâ cussì... La mostacjne mi cjalave e a riduzzave. Temperament al é temperament: iò no ti stoi a méti il pèvar parsore. Ti brinchi un bocâl e: — A la salût di Lee-Ming, 'o larài lassù! Ti puartarai un pesenâl di gjadis colôr dal colm di lune, e di perlis plui turchinis dal flôr di lin. To marît, chel clostri di cjargnelat, lu fasarin sclopâ di stizze e di gjlusie. Vive il Prin, vive la companie, vive la Patrie dal Friûl! Juhù-fu-fui!

* * *

Di fûr a jerin dôs robis ch'a cricavin: il dì e la criure. Un garbinut dal Mar Glaciâl mi jentrà te vite tan'che une sfurdùcje e di bot mi rimeté un fregul in sest. Po' dopo, jù, Crodie e i nestris doi « boys » mancês, ben fodrâz di pêl da gjamàiche ai stivài, 'o petàrin un salt sui nestris « poneys », chei biâz cjavalùz ch'a fâsin cuasi ridi: (Pelôs tan'che rocs, a semèin al mùs; e pur si scuén provaju: a risìstin plui dal camel. Su chesc' cjavalùz, che se ur monte adués un omp un fregul alt, al tocje i tacs partiare, Gengis Khan, sécui in daûr, al fasé cui siei socios vincjecinc o trente mil chilometros atraviars dute l'Asie e mieze Europe, jentrant ancje dentri i cunfins da l'Indie. E dut chest, quan'che un furlàn al stave trê dîs a lâ di Udin a Dimpéz).

'O pensavi, spiardût, a une vore di cjòsis, di plui di chês ch'o dis, par vie che, come ch'al diseve Crodie, 'o jeri un «intetuâl». Lui nol veve il vizi d'insumiasi mai; al jere un omp pusitîf, un lavoradôr salt, e juste par chel lu vevin nomenât inzegnîr de ferade di Man-Ciu-Li. Se iò mi jeri spiardût, Crodie al veglave tan'che il voli da biausin.

— Udin! — mi sintii a clamâ di bot — Udin,... ti trai, miôr mandâ, par cumò, in mos'cje la pagòde e il sò tesàur. No viòdistu ce timpat ch'al ven dongje? No m'infidi plui. 'O farin un-altri viàz. Cumò... tovînse indaûr, cumò.

Al veve reson. Cjalant la muse ledròse dai « boys » e dal cîl, ancje iò 'o scomenzai a capî: si scugnive zirucâ e di bufide. Ma dopo un'orute, a tacà buere e nêf: une bissebove tan'che il bal des striis cul diaul. Sot la panze dai « poneys » a jerin tacûz, tai pêi, pirulòz di glazze.

Pachis pe codope, e i biâz cjavalùz, scoreâz, a slungjàrin il trot di chê bande ch'a jerin vignûz.

Ma il distin nol voleve che finîs cussì chê zornadate. Cun tun cambiament che, par nô furlans, al veve di jessi òpare dal diàul, l'ajar al colà di bot e une nêf simpri plui penze a tacà a vignînus daprûf, che no si viodévisi a doi metros. I cjavài, pôc dopo, a tocjavin cu la panze te nêf. Nol jere altri ce fâ: 'o dismontàrin e, in file indiane, si metérin a viarzi la strade a traviârs chel sterminât blancôr des planis e dai cuèi de tiare mancese, che jé simpri compagne.

Al quint turno di teste, il miò «boy», Ping, al colà te nêf, e nus disé cui voi plens di pazienze: — Finalmentri 'o polsaràì! —

Crodie, blestemant, al cjapà il sò turno di prin, cui doi cjavai. Nol pareve ch'a fôs vignude gnot, par vie dal blanc che nus inceâve; ma iò, cjalant l'orloi, 'o vevi viodût che jerin lis nûf. No restave che fâ la fin di Ping o lâ indenant.

— Ma dulà sino? — 'o domandâi a Crodie — Iò no mi cjati plui... Indulà êse la strade? Indulà sino, mo?

— Udin, ti trai, va dret! Su scorée... Plui a zampe...

Mi rivavin tes orelis lis sberladis insieme cu la nêf. 'O jerin simpri tal e qual, come prime; e nuje né devant, né in bande di nô. La nêf a veve finît di colâ, il cîl si jere sclarît di colp e un lusôr blanc a lu sborfave. A jerin lis stelis, ma no la lune.

Il secont « boy », ultin in code, no t'al viòt plui. Il sò « poney » al cjaminave bessôl daûr dal miò. Iò e Crodie 'o lavin indevant cussì... in ciarz momenz no si saveve nancje di ce bande.

— Udin, 'o vin sbalgjat il troi! — mi disé Crodie, dopo un pôc; e si fermà. — 'O crodévi d'incrosâ culi il casél a almancul lis sinis de ferade... Invezi, Udin... Mi displâs par te che tu sês zovin... e no tu viodaràs plui, 'o âi pôre, la tô zitât... Iò 'o soi vieli e in Friûl zaromài no tornavi altri....

Nancje i cuatri « poneys » no podévin plui; a jerin sfinîz. Nô jù metérin in rodeo, panze cuintri panze; ur tiràrin jù lis sielis a te nêf, cidins, in miez di lôr, si pojàrin a polsâ.

'O jerin tant sencôs di polsâ... No sintivin né fan né sêt né frêt: nome sium, tante sium. Une robe tremende: calme e dolze. Dut il nestri jessi, a planc a planc, al si cujetà a polsâ: braz, gjambis, vite. E po' ancje il voli, l'ucelut dal voli, inceât dal candôr de nêf, al scomenzà a viodi tanc' altris, tanc' biei colôrs... e po', lajù, cjasis e fogolârs cul fûc... e tàulis cu lis vivandis... E po', sbrissant jù de siele, un gran jét cui bleòns, la cùssine, la lèntime... ch'al mi diseve: Ven a polse tal jetût blanc!...

* * *

Viarzint i voi, mi à parût di jessi tal unfiâr, forât di miârs di gusielis par dute la vite, intant che tal ciâf mi sintivi clopâ i zerviéi. Un misclìz rùsmancês al mi sfreolave cun tun gras (dopo lu âi savût: gras di lôf, il plui ferbent — a disin lôr — par remontâ la int glazzade). Mi cjatavi a jessi in tun stali, une specie di tàmar par fèdis e pastôrs. I cjans dal paron mi vevin salvade la vite e lis sôs curis la salût. S'al fos stât qualchi specialist a curâmi, 'o varès rimetût qualchi cinc di polpe e di ues, par vie de sienze chirurgjche. Simpri fortunât iò, tes disgraciis! Toni Crodie lu vin sepulît ta nêf. Dûr di glazze, al pareve ch'al fos come simpri e [illegible] mi cjalàs. Dai lavris neris di bago, 'o âi crodût ch'al pocàs fûr une prejere, la ultime!

— Udin, mandi, mandi! Ti trai, se tu tornis lajù saludie il cuel di Osof, il Tajament, la me tiare benedete. E bussile.

Discorin fra di nô!

Al pò stai che, leint chestis colònis, a qualchidun j sedi nassude dentri dal pensadôr una idee o un dubi o ancje un pocje di fote, se chel ch'al é scrit no j va a sguâre, o la vue di domandâ qualchi spiegazion, o di dî la sô impinion, di esprimi il sò consens, o magari di mandânus quatri ordinazions o quatri insolenzis... 'O sin ca! 'O viarzin une rubriche par rispuindi a duc' i letors che vuelin scrivinus, par discori fra di no e, se covente une spiegazion, par spiegâsi. 'O podês scrivinus dut chel ch'o uelis; e se no sês in grat di scrivinus par furlan — ce vergonze! — 'o podês scrivinus par talian, par todesc, par sclâf, par inglês, par latin, par arabin... 'O sin une reunion poliglote ch'o fevelin dutis lis lenghis di chest mont. 'O rispuindarin a duc' e a tono: a chei che nus scrivin seriamentri, 'o rispuindarin seriamentri; a chei che àn voe di matedâ, ur rispuindarin par barzatete; a chei che nus scrivin insolenzis ur mostrarin cetante ricjezze di peraulatis ch'al à il vocabolari furlan; a ufiej e a chei che 'oràn fâ i spiritôs ur insegnarin cemût che si fâs a cjoli pal cûl in bon furlan. Amis e nemis 'o veis dute la libertât di peraule!

Nome ai frutâz timiz e a lis frutatis maladis di cûr 'o scugnìn di che no stedin a vignî fûr cul lôr cardiopalme o cun qualchi probleme sintimentâl: no son afârs nestris. I furlans di razze, ciartis fazendis lis risòlvin di bessoi e no van a mètilis sot i voi al prossim.

UN LIBRI FURLAN

"IL CJAR MAT"

Chest libri nus plâs veramentri. Chest si ch'al é un lunari furlan: tin te medole, che a lèilu si sintiâj par davêr a cjase nestre. Il lengaz al scûr tan'che il ueli e al becne tan che un rusel d'unvâr. Il mont ch'al é presentât li dentri, al'é juste chel de nestre campegne e des nestris mons, cu lis sôs bielezzis e cun duc' i siei difiéz, tocjâz cun sinceritât, ma senze velen. L'alegrie 'e jé spandude pardùt, senze culumie, ma 'e jé di buine leghe e plene di sintiment. La pulitiche, sotvie, 'e jé chê dal bon sens furlan, che no si lasse meti tal sac, né menâ pal nâs di nissun. Lis puisis 'e son veris puisis ch'e van dretis al cûr, e no di chês fufignutis senze sâl che si stàmpin in dì di uê. I pipins, butâz jù da pitôrs nostrans, 'e son seuris e plens di vite.

Lis dòdis «predicjs dal muini» Vigi Scuete — ce furlanât a plomp ch'al é chel V.gi Scuetel — 'e àn tant di chel sprit malandret che nô'sdi spartâgnin une, e cun dut che son veris predicjs, s'in scoltarés altri che dòdis. Se i nestris plevanûz, invezit di chês fetis lagrimôsis che nus strùcjn jù, dal impàlpit, lis domenis e lis altris fiestis di preect, 'e scussâsin fûr un fregul di cheste oratòrie, orcobestie, si fasarés la code su la puarte de glesie par lâ a sintîu!

Barbe Blas al é un veçjùt plen di baronade che no si rive mai adore di capîle dute.

Insumis chest al é il plui serio dai libris ridicui: culì si sint finalmentri la stofe di un scritôr furlan di razze gjenuine.

«Il cjar mat», lunari furlan pal 1946. Ud.n. «La Vite Catoliche».

STUDI LEGAL POLIGLÒTIC

par consultazions, informazions, afârs economics e comerciâj corispondenzis cun personis e ditis estaris.

Traduzions da dutis e in dutis lis lenghis prinzipâls dal mont. Meteît il boi pe rispueste o rivolzéisi a là Direziòn dal sfuei « Patrie dal Friûl » a Udin, in Borc di Prampar, al N. 10.

SCRIVI PAR FURLAN

Chest sfuéj nol é fat nome par jessi lét: al é fat ancje par jessi scrit dai furlans. Duc' che che àn un fregul di zepe la côce e che san tigni in man il penâl 'e son invidâz a scrivinus lis lô idèis, lis lôr impinions, il lôr parê, sul cont di dutis lis quistiòns ch'o tratin o ch'o podarin tratâ. No monadis, che si capis; no petez personaj o di pais, no pustuzzis o sbisiâms leterarîs: pe leterature 'e jé la Filologjche. Il sfuej al intint di tratâ argumenz pratics, pusitîfs, e se ancje, qualchevolte, al vès a [illegible] qualchi lavorut poetic o naratîf, al mantignarà simpri il criteri che sedi robe veramentri bune, robe che merti di jessi lete, che vebi savor di Furlanie, che contegni soredut un pinsîr, une sostanzie, un sintiment san, une sburtade viars la serietât e la moralitât de vite. Lis jùgnis vueltis e lamentis de tarze pagine domenicâl de «Libertât» no son robe fate par nô. Chei che nus scrivaran che no stedin a vêsi par mal se no ur stamparin dut: 'o vin ancje nô il nestri intindiment, la nestre linie, i nestris critèris, tant sul cont de sostanzie, come su chel dal lengâz ch'al dev vè la sô uniformitât. E cui ch'al al mandâ un scrit par ch'al sedi publicât, ch'al si ricuardi di meti la firme juste: non, sorenon e direzion, ancje se nol intint che il non al vegni stampât o s'al al dopra un fals non. E sul cont de lenghe di usâ, lejet cu sot.

Scrivi par furlan in maniere che la int e puedi lei senze tante fadie e capî pulît, al é difizil une vore. No par colpe dal lengâz in se e par se, ma par vie che nus mancje la tradizion, la pratiche; par colpe che no nus an mai permetût di doprâ la nestre lenghe par scrivi lis nestris idèis e i nestris afiez, ma nome par qualchi [illegible] o par qualchi [illegible] di pôc. Cussì il furlan al é restât te condizion di un [illegible] qualunque, senze une vere tradizion leterarie, senze une forme stabil, determinade e unifiche par duc' chei che scrivin; senze un fregul di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cul popul, a dutis lis [illegible] e lis [illegible], a duc' i [illegible]. [illegible] al é un lengaz plen di risorsis, plen di vite, di varietât e di colôr; ma [illegible] j mancjn i [illegible], lis peraulis, la gramatiche; a volê [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] o cul [illegible] par talian o cul dopra un furlan ch'al [illegible] di [illegible] tre [illegible] di talian. No [illegible] il furlan al é intrigât a esprimi qualunque pinsîr sacrât; al é a [illegible] di peraulis modernis, tecnichis, sientifichis, [illegible]; j mancje une regule par [illegible] il [illegible], ch'al covente ogni moment. No si sa cemût impiantâ un [illegible], cemût butâ fûr une idee [illegible], cemût [illegible] un biel [illegible]. E chel [illegible] e pas di dut, il furlan al [illegible] di un pais a chel altri e qualchi volte ancje di un borc a chel altri. Cun di plui, [illegible] voltis, i segnos de scriture ch'o vin imparade sui [illegible], no [illegible] par [illegible] chel che jé veramentri la nestre [illegible].

Sintît mo'! 'O vin une grande e biele idee: che chest sfuej, s'al rive [illegible] di [illegible] bunis [illegible], al puedi deventâ il [illegible] de formazion di un furlan [illegible] par dute la nestre region: di un lengaz [illegible] di capî e di scrivi e [illegible] par argumens e pinsîrs d'ogni fate. Un fondament e un esempli che, in tune [illegible] misure, nus va ben, lu vin za in [illegible] [illegible]: si trate di svilupâ e anâ il so metodo. La Sozietât Filologiche Furlane 'e à un biel merit: di ve fat di dut par tigni vive — in bocje e su la cjarte — la nestre lenghe [illegible] e perseguitade dai [illegible] di Rome e dai [illegible]; ma il so intindiment al é diferent dal nestri: al é [illegible] sientific e linguistic che no pratic. 'E zir di tirâ dongje une documentazion precise di dutis lis varietâz furlanis, di studiâlis, di cjatâ fûr il cjavez d'ogni peraule, di dulà che ven, parcé ch'e à une forme o chê altre, cemût che jé doprade in chel secul e in chel altri, in chel pais e in chel altri. Nô invezi 'o vin di passâ parsore a chestis diferenzis, 'o vin di cumbinâ une sole forme, un sôl lengaz che al puedi jessi doprât da duc' tanc' scrivint come fevelant in public. Ma ancje de Filologiche 'o vin diviarsis cjòsis d'imparâ.

E cussì, tant par scomenzâ, 'o proponin, pai nestris colaboradors, chestis regulis fondamentâls, visant paraltri che chestis robis no nàssin des regulis, ma dal uso di chei che veramentri 'e san scrivi e fevelâ.

Prime. Sfuarzâsi di scrivi dut par furlan: qualunque pinsîr, qualunque [illegible] a di cjatâ la fate di butâle fûr. Se no va par un viars, zirâle e rizirâle par un altri; dâ [illegible] turnadure a l'espression; pensâj sù, fin che vegnin fûr lis peraulis justis. Il vocabolari furlan al à un grum di peraulis che esistin nome in furlan e che no si lis sa, parcé che no si lis zir; ma il popul lis dopre o almancul lis doprave fintremai chê altre dì: bisugne tornâlis a tirâ fûr. Stâ atenz cemût che fevele la int di campagne, tigni a mens o notâ lis peraulis plui justis, plui gjenuinis, plui furlanis che al capite di sinti cussì discorint. E quan' che si trate di tiarmins speziâj dal zergo sientific o tecnic di uê, al é dibant strizzâsi il zerviél par cjatâ fûr chel che nol esist; si scugne adatâsi a doprâ la peraule taliane (che, par solit, no jè nancje di stampe taliane, ma 'e jé greche o latine) e ridusile in furlan secont il sens de analogje (eco une peraule taliane che no jé gran taliane!) che duc' 'o vin par istint. Cussì 'o disarin senze pôre: gramatiche, geometrie, individualitât, dòlar, glotologie, paràlisi, otomòbil, socialismo, organo, democrazie, ortopèdic, e cetare. Dutis lis lenghis e lis leteraturis 'e àn simpri fat e ancjemò e fâsin cussì.

Seconde. A quale des tantis varietâz di furlàn si varéssial di conformâsi? A nissune di precis. Se si volés sielzi la plui ben conservade e mancul bastardade, bisugnàs lâ a zirfle a Rigulât o a Culine, e tanc' di lôr no capiréssin o che ridaréssin; se si volés la plui graziose e musicâl, si varés di doprâ chê di Sandenêl, ma la musicalitât e l'armonie no si po' scrivile: 'e jé plui che altri quistiòn di pronunzie. E po, i udinés 'e voressin doprâ la lôr, che jé la plui contaminade; i cjargnéi, il [illegible], ch'a'e [illegible], ma no ur larés a plomp ai palmarins o a chei di Cividât; i gurizzans 'e voressin l'oriental; chei di là da l'aghe l'ocidentâl, e no si larés plui d'acordo. Imparin di Zorut (il so furlan nol é chel ch'al jere) fevelât in nissun pais precisamentri, come che il talian leterari nol é il lengaz usual di nissune zitât, nancje des toscanis. Ma duc' i pais che restin dentri dal zerch di Codroip, Sandenêl, Gemone, Tarzint, Cividât e Palme, ch'al vin a jessi il cûr de Furlanie, 'e fevelin poc su, poc jù cussì, [illegible] di pizzulis diferenzis: viarzi o viarzi; o disevi, 'i disevi o 'a disevi; e van o a vadin; ancje o ancje, dongje o dongje e qualchi altre plui minude; la diviarsitât plui fuarte 'e jé tes desinenzis o cadenzis, che no si puedin scrivi. E, dal [illegible], il [illegible], il [illegible], il [illegible] e [illegible] 'e dopràn furlans [illegible] poc diferents e ad imparan duc' [illegible] 'e capissin benon chest [illegible] e no ur par di strani; intant che il ver cjargnél, il cjarnelot, il gurizzan, chel di Cordovat, o di Claut o di Manià 'e àn caratteristichis plui fuartis, plui intrigosis a rinduis in scriture e ancje a capîlis. Cun di plui, il non di Zorut al à fat in maniere che il so lengaz al vegnis doprât da altris scritors d'ogni bande dal Friûl e al deventàs za quasi un tipo di furlan leterari. E nominis 'o [illegible] di tabali a cheste tradizion e seguitàn, mudant nome lis gravis [illegible] che je fur di stangje.

Tiarze. Sul cont de scriture, bisugne métisi duc' d'acordo. A vole indicâ cun segnos particulars dutis lis sfumaduris de lenghe furlane, bisugnàs doprâ la [illegible] fonetiche plene di segnos convenzionâj, di acentos, di pipis, di codutis, di tàjs, ch'al é un afâr a lèile e che jé adatade e indispensabil nome pai specjaliscj di linguistiche. Il furlan al é za avonde di lèi e no no vin di fâlu deventâ plui intrigòs. Lis mieze misuris dopradis da Zorut, da Pirona, de Percoto e da altris, no risòlvin nuje; in cheste quistion, ancje par resons pratichis di stampe, no podin fâ altri che mantigni lis principi fondamentâl stabilît de Filologiche: doprâ esclusivamentri lis letaris dal alfabèt talian, cul valor che àn in te lenghe taliane, senze nissun segno convenzionâl forest; se no, la nestre scriture no deventarà mai usuâl e il popul al varà simpri fastidi a lèile. Paraltri bisugnarà segnâ, senze culumie, acentos strèz, larcs e a ciapiél ogni volte che coventin o che vàdin ben, massime par disferenziâ une peraule da l'altre; par esempli: cùrtis (talian: corte) e curtis (tal. coltello); disin (tal. dicono) e disìn (tal. diciamo); cjapà (tal. prendere) e cjapâ (tal. egli prese); fède (tal. pecora) e féde (tal. fede); jù (tal. giù) e ju (tal. li, pronon); an (tal. anno) e àn (tal. hanno); dì (tal. di), dì (tal. giorno) e dî (tal. dire); e il cjapiél pes vocàls lungjs: colôr, dûr, soldâz, ecc. No scrivi consonantis deplis, fûr che ss e zz, parcéche par furlan no si fâsin sinti altri che chestis dos. No doprâ mai so denant des vocâls, parcéche in furlan no vuelin dî nuje: scrivi sienze o no scienze. Doprâ la pòstrofe nome quanche si scugne o par disferenziâ i pronons pleonàstics ('o vol, 'e vàdin) o par indicâ une letare sparide, che si podarés ancje scrivile; par esempli: tan'che = tant che; and'é = andi jé; ch'al = che al (e no c'al o cal); ma no jé nissune reson par scrivi: in t'une, in t'al, parcéche li no mancje nissune letare.

Su doi ponz la grafie de Filologiche no nus pâr juste. Sul trascurâ la diferenze tra c e g palatâl (cent, gengiv) e la c e g medie (cjase, gjat) che, gjavant a Udin e in qualchi lûc de basse ocidentâl, 'e son tant diviarsis — in mût che, secont la Filologiche si devi scrivi, par esempli, ciale tant par cicàla, come par guardâ! E sul cont di scrivi: giâl (giallo) [illegible] (ragazzaccio); frucion (briciola) ch'al é cribil; invezi di fâ come Zorut: zâl, fantazzàt, fruzzòn, che nol sarà dal dut just ma si vizine di plui, e di miei no si po' pratindi di fâ.

Tal prin câs 'o proponin di indicâ il valôr dal c e g medios cul mètiur daûr un j (scugielin, [illegible], [illegible], [illegible]), che jé une letare avonde usuâl in furlan e, in chest pont, 'e à ancje une reson scientifiche, che sarés masse lungje a spiegâle; tal secont câs, no podint disgredeâ dal dut il vulùz, mantignî la scriture tradizionâl, ancje se no pâr precise.

Dal rest, sore di chestis propostis 'o sintaréssin vulintîr ancje lis impinions dai letôrs, massime di chei che s'intindin de partide.

'O voi massàrie!...

La frutate 'e sberghelave come une spirtade, senze nancje passisi di flât:

— Sojo colpe jò se chest'an al é stât il sut e se il sorc al à fat nome civons che si ur pues contâ i gragnei? ...se la vacje 'e jé lade clope? ...se la scrove andi à faz cinc e talpinâz doi?... E po, coventàviai faj cause a Meni di Bete par sglonfâ l'avocat e chei altris tirepîs? An, m'infoti jo, cumò che i afars us son laz malamentri e 'o sês colaz te miserie! Tant, par me, puars o siors... Voaltris, par comprâmi un par di cjalcis o un fazzolet, 'o vevis tant di slungjâmi il grumâl, ch'ond'ai une panze! 'O voi fûr dai pîs, fûr di chest paisàt pedoglos: cu la int civil... a siarvî i siors! No mi sputanarês plui par chê bocjade... Avonde di cussì. 'O sai indulà lâ a finîle: a Rome. Mâlie 'e à un puestùt par mê: vo' ca la letare!... No tornarai altri indaûr, se no varai une sporte di bêz e un sac di vistîz, par fâus cica... Mandi pa' e mame... E tu, Blâs, tu às finît di molâ pidadis tal cûl a tô sûr... Schissiti di bessôl i comedòns a sborzâ, a ledrâ, a slorcjâ... che il fôc ti ardi! Par me, ch'o lavoravi tan' che un mus, tu, ninin, no tu às mai metût fûr tant che 'o podés comprâmi un fazzolet di nâs... Pes tôs cjocnis, sì, tu'n vevis: la domenie tu slodravis e tu vignivis dongje plen come un gût... Mandi, mo'!

E cu la muse ruane tan'che une bore di fûc, cu la spiume sui lavris, par vie di che tirade rabiose e imburide, 'e cjapà pes muntis la valisute, 'e traviarsà il beârz, la cise e il pal troi, 'e rivà su la strade grande.

Lì al jere un fantat — muse e cjavei sfrusins — che la spietave dongje de mainute. La frutate, biel sanc di furlanate, fres'cje e prosparôse, j lé dongje, lu cjapà par un braz e:

— Cumò 'o soi libare, Gennaro: — j disé — 'o lavorarin par nô, pal nestri amôr.

* * *

La viarte dal 1945 'e si presentà tan'che une promesse di vite te bocje de Muart. Duc' 'e sintivin che jere rivade la fin de uere e des zornadis di terôr e di pericul; ma no la fin di duc' i colps... Prime di sfantâsi dal dut, ce varéssie fat ancjemò cheste peste orende de umanitât, par sborfâ sanc parsore sanc, par sparnizâ dolôrs e miserie?

Une femine vièle, cul fazzolet su cjâf che j tapone lis cèis, 'e sabore doi stiz sot la nape. 'E cjale il larin, po 'e daspe cu lis mans pal àjar: forsit 'e pree...

La cjase intôr 'e jé deventade dute come un stali.

Da par dut 'e trajn: 'e son i cosacs dal Tjeriek che si ritirin. I ultins muarz, lis ultimis cjasis in bore, i ultins deliz de uere...

— 'E rivin i mericàns! — si sint a sberghelâ di insomp fin dapît dal pais. Ma ce ur impuàrtial a chei ch'e àn piardût dut? Ce ur covèntial a chei che no àn plui nissun in cheste mari tiare? a chei che no sperin in nuje, che no vuèlin vê nuje, che no àn plui fuarze di vivi e no'nd'àn nancje avonde par muri? Il voli al é come di vêri, l'ultime lagrime si é sujadè... Nome il cûr al bat tan'che un orlòj pastielât tune stroncje. Al bat, sì, anciemò, ma dopo nissun j tirarà sù la suste...

* * *

Une femine, cun tun fagòt tal braz, strache muarte, 'e rive strissinansi pe strade grande. Si insegne denant de mainute; 'e passe il trôj, la cise il beârz. 'E jentre in cjase, 'e va daûr de viele che daspe cu lis mans pal àjar, e te orêle j sofle:

Mame, mame perdon!... 'O sai dut... Puar pa' al é muart... miò fradi Blâs muart... tu... jò... Jò, malòn: ca, tal pét... e pardût. Ma cheste... cheste inozente 'e jé la mê frute... 'o scugnarin vivi par salvâle, mame... Cjàlile, mamute! 'O farin di jé une furlane, la plui brave, la plui biele di dutis, la plui galandine... E no larà massàrie, mame!

Un furlan che no si ten in bon di fevelâ furlan al é un fi che si vergogne di sô mari.

AI FRADIS LONTANS

ALDO GEROMETE - 32 Mount - JOY PLACE - NEW ROCHELLE - NEW YORK. Salûz dal fradi Gjenio e da sûr Marie.

BUT CALIST. 436 8th AVENUE - PELHAM - NEW YORK. Mandi, mandi de tô femine e di Odette.

AGNUL MORES. 315 WEST. 21th Street. NEW YORK CITY. Cjandòt e la sô famèe pulit. Ancje cheste 'e jé passade. E cuvenci cemût ése? Mandi a duc'!

G. B. GRELLA LAWYER. 95 BROAD WAY. NEW YORK CITY. Many Greetings from your friend. CANDOTTI

MAJOR SMITH. NEW YORK and JERSEY. STATE BRIGDE and Tunnel Comission. NEW YORK CITY. Many greetings from. Mr. J. E. Candotti.

'O prein duc' i Furlans dal Stât e des conteis di NEW YORK di mandânus la lôr direzion e chêi dai lôr paisans. 'O viodarin di métisi d'acordo cu la Famèe Furlane di New York, dulà che duc' e' varessin di notâsi, par fâur vê il sfuéj furlan. Nome in chest mût 'o podarin rivâ ad ore di fâ il censiment e l'organizazion dai nestris fradis emigrâz, che vivin tai U.S.A. Noaltris 'o sin ca par dut chel che us covente: lu fasarin volintîr e gratis, a la furlane.

Furlans di Buenos Aires, fasêsi vis! Mandàit vuestris notizis 'e Direzion di chest sfuéj. S'o vês bisugne di savê alc dai vuestris parinc' e cognossinz, 'o podarin informâsi e contentâus.

Glemonês di Avellaneda, no stéit a dismenteâ la vuestre lidris, cumò che nol é plui in chest mont il vièli Zorz Blandelin. Te Redazion di chest sfuéj al é un vuestri cusin! Glemone 'e jé ancjemò in pîs, cun dute la uere: nome la stazion de ferovie e qualchi cjase di Plovie 'e àn vût dams dai borbardamenz. Tra i colpiz des bombis, i copâz dai todescs e i muarz tai ciamps di concentrament o in presonie, 'o vin piardûz un centenâr di paisans.

I Predis, lis Muinis o lis famèis dai Missionaris furlans 'e son preâz di mandânus la direzion dai lôr confradis o consûrs o parinc' che si cjatin tes Missions Esteris, par ch'o podin — subit o apene ch'al sarà pussibil — spedîur il nestri sfuéj e metisi in relazion cun lôr.

Ai fradis ladins de Scluse di Salorno e des valadis di Badie, Fasse, Gardene, Livinâl Lunc, Impezzan e di Non, che — siarâz d'ogni bande — 'e favèlin da sécui e sécui une lenghe sûr de nestre, 'o bramin il ricognossiment dal lôr lengâz e l'atuazion di une autonomie, come che le àn bielzà i fradis dai Grisons Svuizzars.

BON ERNESTO
ELETROMECANIC
Riparazions di machinis eletrichis e implans.
UDIN - Vie Vit. Veneto 17 interno
Tel. 8.98

A. MONINO

Florean:

Se, furlâns, par ben s' cialdasi,
cê pôc fur sot de la nape,
us consei di cori a Buri,
da MONINO a cjoli SGNAPE

Venturin:

Se po' orês de uestre vite
giol'i il ben cence dolôrs,
'e varês là di MONINO
Elisir e boins Licôrs.

A MONINO BURI
Fabriche di sgnape e di Licôrs
— fondade dal 1891 —

Une sburtade!

Chest sfuéj al comparis cu l'intenzion di vignî fûr une volte par setemane, par intant. Nol é sfuéi di nissun partît e par cunseguenze nol é sovenzionât in nissune misure. La Direzion, no volint fâ capelis, prime di impegnâsi cun promessis e cun abonamenz, 'e intint di lâ a planc, di sinti il pols de' Furlanie, di viodi se la dignitât e l'interés dai Furlans 'e cjatin consens e simpatie fra i nestris fradis di culì e chêi che son pal mont.

Par chest, duc' i Letôrs 'e son preâz di scrivinus ce che pénsin sul cont dal gjornâl, di judânus, se puédin, cun tune colaborazion inteligjente e cul fâ cognôssi e comprâ «La Patrie dal Friûl»; e ancje di dânus une prove pratiche de lôr aprovazion cul sotoscrivi une ufarte seont il lôr podé.

Duc' chei che àn parinc' o amis emigrâz atôr pal mont, che nus mandin la lôr direzion, par ch'o podin spedîur daurman il sfuéj: di chest prin numer 'o tignin apueste une buine quantitât di copis di risiarve. Al sarà dal sigûr un regâl gradît par lôr, chel di viodisi a rivâ un sfuéj scrit te lôr lenghe, che ur puarte la vôs de lôr tiare lontane.

Se vuélin, i Letôrs 'e puédin ancje mandânus dôs ris di salûz o di notizis pai lôr cjars lontans, e nô lis stamparin tal prossim numar: robe curte, si capìs.

Nô 'o volin creâ un colegament regolâr fra duc' i furlans: dàinus une man e une sburtade...

LA DIREZION

Fevelait furlan! cun duc': i fores-c' 'e àn il dovê d'imparâ il lengàz di cui che ju òspite e no noaltris il lôr.

BECADIS DI PULZ

I Rimusitadôrs di Udin 'e varèssin intenzion di bute jù la tôr dapît di Bordolèe. 'Orpo, ce gjenios! Cui sa dontri che ur jé sfolgorade tal zerviel cheste idèe luminose? Ecale ch'a sedi, a Udin, un fruzzonut di robe mancomâl — o par vie de antighe o par vie de bielezze o par vie dal savôr nostran — parcè i nestris filistèos la cjàpin di mire. Pal amôr dal trâfic, si capìs! Al ven a stai che 'i dèe 'e devi jéssis, creade te melonàrie di qualchi conciulôr di otocaro. Vuelino fâ un'altre maravèe come il Plazzâl Osôf? Une di o chê altre ur fasarà fastidi ancje la lobie dal Lionel; e tralaràn di butâle jù par fâ un distributôr di benzine o un pissadôr...

* * *

E se pensàssin, invezit, di tirâ vie chei barach'ns che son intôr dal pôc vènezian de plazute didentri di Puarte Aquilèe? O ancje, chel surissin di bronz, ch'al intrighe e aujalàri, in mèz de Plazze... — Cemût si clamie in chest moment: Vitorio o Contarene o Tal'àl? ('O proponin di clamâle, une volte par simpri: «Plazze Florean e Venturin» par salvâle des variazions atmosfèrichis!) E se stropàssin chês farcadìzzis che àn sfurducjadis sot il cjacjél, parant fûr di plomp la Cjase de Contadinanze (pôc mâl veramentri) e la glesie di Sante Marie?

* * *

Un Triestin al à scrit su la «Libertà» un articul sanze sâl culuìri de Autonomie Furlane, par vie che no nus garbe che il Friûl al vebi di deventâ il disgatèàs dai parons di Triest. Al jere di dâlu! Spiete, ninin, che chest al é un discors lungât!

dot. Vitorio Gasparet - *Diretor responsabil*

Stamparie A. Pelegrin - Udin

OTICHE - FOTO - GEODESIE
E. GIORDANI
UDIN Via Vitorio Veneto N. 38 b

RADIO GIORDANI
UDIN Vie Vitorio Ven. N. 38 a
OGE RADIO - UNDA RADIO
GELOSO RADIO
Assortiment complet di materiâl radio per diletanz e riparadôrs.

FURLANS PAL MONT

I nestris pais, massime chei di montagne e di culine, a cjalâju di dentri 'e pàrin misars, ordenaris, tegnôs, eragnôs; 'e àn nome stradelis stretis, stuartis e dispès pantanôsis; cjasalis vieris, grêsis, scuris, scridelidis; curtilâz plens d'intrics d'ogni fate; stalis e gjalinârs e cjôs che spuzzin; e trops di ôcjs che cuàrnis, di razzis che scrazzulin, di clòcjs e polez che piulin e che sbitijn, e mussulins e bujazzis e canâe, sporcje e malvistude e femenàusis che sberghelin e che litighin... Ma s'o vais fûr, mieze mile, e ju cjalàis di lontan, ah, 'e jé une bielezze; Ognun al à une fisionomie proprie, ognun al forme un quadri plen d'incjant, plen di colôr, di puisie, di varietât.

E cussì ancje quan' che la dibisugne nus obée a lâ lontans dal nestri nît, atôr pal mont, magari in tune zitât grande e lussuôse, plene di monumens, di biej palàz di sardins e di òparis d'àrt, il pinsîr al torne simpri al nestri pûar Friûl cun tune nostalgie che sponz la coradele, e in chê volte si ricuàrdi nome dal biel e dal bon; e no jé raritât o maravée fo reste che nus pàri plui dolze e plui cjare de nestre tiare furlane.

E s'al càpite di cjalâsi in doi, in quatri furlans, si fâsin fieste tan'che se si fos fradis; e jù a furlanâ, che il nestri lengaz nus pâr, in bocje, come la mîl e tes orêlis come une armonie maravêose.

Par sinti veramentri l'amôr de patrie furlane, bisugne propri vivi qualchi an lontan di jé.

Cheste 'e jé ancje la reson che in diviarsis zitâs viciniis e lontanis (in cjartis zitâs talianis si sintin plui fores-c' che no in Manciurie!) i furlans si cjàtin fûr a nâs, si unissin in qualchi locâl, 'e formin «famèis» o «nìz» o «fogolârs» o «circui» e lì si tirin dongje a passâ l'ore, a rinfrescjâ i ricuarz dai lôr pais, a cuntâsi lis lôr storis, i lôr pinsirs, e a «fevelâ furlan». E par tant che qualchidun al puedi jessi deventât une carogne, lì al dismentee ogni tristerie: lì 'e deventin duc' bogns e pronz a judâsi.

'O disin dai meridionai che formin pastute pardut là che si cjatin; ma noaltris 'o sin pies di lôr, ma cun cheste diference: che lôr tantis voltis si unissin in camoriutis nome cul fin di judâsi a sfrutujâ, a fâ speculazions, imbrois e camoris; noaltris, invezit, 'o sin biâz sintimentai che si contentin di cjatâsi insieme par furlans, par tabajâ fra di nô dal nestri Friûl e de brame ch'o vin di tornâ sot la nestre nape.

A New-York e a Buenos Aires chês e' [illegible] furlane 'e son za [illegible] un pèz; a Milan al é stât ultimamentri metût su un fogolâr furlan plen d'iniziativis e di spirt che si fâs sintî fin cui; cumò ancje nassût un altri a Verone; chel di Vignesse [illegible] jere [illegible] al par ch'al torni a tirâsi su. In Argentine 'e àn dal pais, come Avellaneda — chel vignarès e jessi Noglarêt — in provinze di Santa Fe, che son formâs, al po' di. nome di vecjos furlans, e une borgade si clame Glemone; in Brasil al é quachi sît, indulà che ancje i frûz indios 'e fevèlin par furlan.

Al é dut di bant: 'o sin come i thrêos: nissun rive adore di fâmus gambiâ cheste anemate furlane; la vin tal sanc, la nestre patrie e la nestre lenghe. La *furlanite* 'e jé une malatie ereditarie e incurabil. Cui rinèe la nazion, cul parfin la religion, ma la Furlanie nissun emigrât al à cûr di rinnegâle. Sâno noi é brût di verzi!

SOCIETÀT FURLANE PA L'INDUSTRIE DAI VENCS
G. GERVASONI E COMP.
Vie Brenari, 23 - UDIN - Tel. 6-23
MOBIJ IN CJANE D'INDIE - CJADREIS USUALS E CURVADIS
OMBRENONS PAL SORELI

DITE MONTINE ERTA
Pancôr e Scalette dai plui fins
Vie Rome 12

FABIO FRANCESCATO
Pianos - Armoniums - Musiche - Strumenz musicâj - Armònichis - Radios - Acessoris - Laboratori di riparazions par impres c' di chirurgie.
Borc di Pascul n. 8 - UDIN

GRANC' MAGAZINS DI PLAZE DAI GRANS
Piezzamente - scarpis - cjapiej - Baretis - ombrenis.
AI COMBATENZ SCONT DAL 20°/o.

Dotôr Marchi
DENTIST
Vie Vitorio Veneto N. 32

S'o voleis parâ vie i pinsîrs
e la triste lune, lejèit
IL CIAR MAT
LUNARI FURLAN PAL 1946
Lu àn in vendite duc' i librars e giornalars.

Dite QUINTIN CONTI (di Milio Conti)
PRIMARIE FABRICHE FURLANE DI TIMBROS
Timbros di goma e di metal - Numeradors - Dataris - Perforadors - Machinutis par cusî sfueis. TABELIS E TARGHETIS d'ogni fate - Fotografis sul smalt - Distintîfs - Sgnepresis
V. Cavour, 14 - UDIN - Telef. 5-87

Fabriche di ciârs, caretis, caretins ecc. - Sjearie
Lavorazion dal Legnam
Dite FRADIS TONUTTI (Lino e Guido)
Telegr. Tonuttifigli, Povoletto - PAULÊT (Udin) - Tel: N. 3 Paulêt